



ԼՐԱՏՈՒ

ՊՈԼՍԱՀԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

OIA

NEWSLETTER

ՕԳՈՍՏՈՍ



19726 SHERMAN WAY, WINNETKA, CA 91306 ☎ (818) 342- 0110 E-MAIL [bolsahye1976@gmail.com](mailto:bolsahye1976@gmail.com) WEBSITE: [www.oia.net](http://www.oia.net)

Այս թիվին մեջ



**LECTURE  
NIGHT!**

ՀԱՅԵՑԻ ԻՆՔՆՈՒԹԵԱՆ ԱՐԹՆԱՅՈՒՄԸ...  
REAWAKENING OF THE ARMENIAN  
IDENTITY ...

## In This Issue

ՊՈԼՍԱՀԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԱՆԴԱՄ  
ՊՐՆ. ԲԱՐՈՒՆԱԿ  
ՉԷԼԻՔԵԱՆ  
ԿԸ ՍՏԱՆԱՅ  
«ԵՐԱՆՏԱԳԻՏՈՒԹԵԱՆ» ՇՔԱՆՇԱՆԸ



**OIA MEMBER  
Mr. PARUNAK CELIKIAN  
RECEIVES THE  
'GRATITUDE'  
AWARD MEDAL**





Պոլսահայ Միութիւնը  
կը ներկայացնէ  
Տէօնէրի Գիշեր  
միութեան  
ԳՈՒՐԵԱՆ տանիքը

Երեկոն կը խանդավառէ՝  
Միջազգային երգիչ՝ ԶԱԻՆ

Զարկան Չիօն 818-294-4724  
Զարկան Բիւրանեան 818-486-6676  
Տոք. Մարտ Բեօքթը 818-613-3186



Տէօնէր ՄԱԳՕ



Շաբաթ, Օգոստոս

26, 2017 @8:00

Տէօնէր, խմիչք եւ աղանդերներ \$ 60  
12 տարեկանէն վար փոքրերու \$ 30





OIA PRESENTS:

# Döner Night on our Rooftop

-Kurian Terrace-

For info call:  
Nuran Cicek (818) 294-4724  
Nurhan Ishanyan (818) 486-6676  
Mark Kosker (818) 613-3186



Entertainment by  
International Singer, Zaven



Döner by Sako



Saturday Aug 26, 2017 @8:00  
Döner, Drinks, + Mezzes: \$60 (\$30 for  
children under 12)



### ՀԱՅԵՑԻ ԻՆՔՆՈՒԹԵԱՆ ԱՐԹՆԱՑՈՒՄԸ...

Դուք հրավիրուած էք շատ մը տեղեկատուական դասախօսութիւններու շարքի՝ Սիեր Բիւփելէանի «Արարատ Phoenix-ը Կը Բարձրանայ-Արթնացումը Հայեցի Ինքնութեան» խորագրով: Մեր միջոցառումը տեղի կ'ունենայ 4 տարբեր քաղաքներու մէջ ամբողջ Գալիֆորնիայի տարածքին  
Օգոստոս 25-Սեպտեմբեր 1-2017-ին:

Ողջ հազարամեակ, Հայաստանը արդէն ծնած եւ վերածնած, կոտորեցաւ միայն վերականգնելու համար մոխիրէն: Այս պատմական գոյատեւումը կարելի է բացատրել Աստուածային Նախախնամութեան եւ իւրայատուկ ազգային ինքնութեան: Այս ներկայացումը կը փորձէ արթնցնել սրտերը եւ հզօրացնել անոնց իրենց օրինական տեղը, Նախ ուսումնասիրել Հայաստանի միջոցով շատ կարեւոր տարրեր դիցաբանութեան, պատմութեան, լեզուաբանութեան, ծինաբանութեան, մշակոյթի եւայլն:

Սիեր Բիւփելէան ծնած է Պէյրոս, Լիբանան 1984, երիտասարդ դեղագործ մը, որ իր կեանքին մեծ մասը անցուցած է Գանատայի Մոնթրէալ քաղաքը, ան մէկն է որ սիրալիրօրէն փարած է իր Հայկական եւ քրիստոնէական ժառանգութեան, անդադար կը հետազօտէ եզակի ինքնութիւնը եւ կոչումը Հայ ազգին, թեմա մը, զոր ան ներկայացուցած է իր համայնքային եկեղեցիներուն, երիտասարդական խումբերուն եւ այլուր: Ան հիմնադիրն է «Արարատ Չարթօնքի Ընկերակցութեան» 2013 թուին., որուն միջոցով ան մասնակցած է հետաքրքրական երկխօսութիւններու եւ համագումարներու, թուրքերու եւ քիւրտերու հետ, Թորոնթոյի, Նիու Ճըրսիի, Հայաստանի եւ Թուրքիոյ մէջ:

Արարատ Phoenix Rising Կը Բարձրանայ-Արթնացումը Հայեցի Ինքնութեան» կը ներկայացուի;

1. Կլէնտէյլ, Ուրբաթ, Օգոստոս 25-ին ժամը 7:30ին, Լոս Անճէլըսի Իրանահայ Միութեան մէջ, 117 S. Louise St.
2. Torrance-Lomita, Կիրակի, Օգոստոս 27-ին, ժամը 6:30ին, South Bay Armenian Community Center. 2222 Lomita Blvd.
3. Altadena Հինգշաբթի, Օգոստոս 31ին, ժամը 7:30 ին, Թեքէեան Մշակութային Կեդրոն, 1901 Allen պողոտայ.
4. Winnetka, Ուրբաթ օրը, Սեպտեմբեր 1ին, ժամը 7:30-ին, Պոլսահայ Միութեան Կեդրոնը, 19726 Sherman Way.

Դասախօսութիւններու շարքը, կը ներկայացուին համատեղ ջանքերով Արարատ Հիմնադրամի, HaiEm կազմակերպութեան, Իրանահայ Միութեան, Համազգային Հայ Կրթական եւ Մշակութային Միութեան, Մաշտոցի Գոլէճի, Նոր Սերունդ Մշակութային Միութեան, Պոլսահայ Միութեան, Torrance-Lomitaի South Bay Հայ Համայնքային Կեդրոնի եւ Թեքէեան Մշակութային Միութեան

**Դասախօսութիւնը կը ներկայացուի Հայերէն:**



## **REAWAKENING OF THE ARMENIAN IDENTITY ...**

You are invited to a very informative lecture series titled "Ararat Phoenix Rising-Reawakening of the Armenian Identity" by Mher Koubelian. Our event will be held in 4 different cities throughout California from August 25-September 1, 2017.

Throughout millennia, Armenia has been born and reborn, struck down only to rise again from ashes. This historic survival could be explained by divine providence and a unique national identity. This presentation seeks to awaken hearts and empower them to take their rightful place, by first exploring Armenia's God given calling through many key elements from mythology, history, linguistics, genetics, culture and etc.

Born in Beirut, Lebanon in 1984, Mher Koubelian, a young pharmacist who has spent most of his lifetime in Montreal, Canada, is an individual who holds dear his Armenian and Christian heritage, ceaselessly explores the unique identity and calling of the Armenian nation- a topic that he has presented in his community churches, youth groups and elsewhere. He is a founder of "Ararat Awakening Association" in 2013, through which he has participated in interesting dialogues and conferences with Turks and Kurds in Toronto, New Jersey, Turkey and Armenia.

"Ararat Phoenix Rising-Reawakening of the Armenian Identity" will be presented in:

1. Glendale on Friday, August 25th at 7:30 pm at Armenian Society of Los Angeles, 117 S. Louise St.
2. Torrance-Lomita on Sunday, August 27th at 6:30pm at South Bay Armenian Community Center, 2222 Lomita Blvd.
3. Altadena on Thursday August 31'st at 7:30 pm at Tekeyan Cultural Center, 1901 Allen Ave.
4. Winnetka on Friday, September 1'st at 7:30 pm at Organization of Istanbul Armenians Center, 19726 Sherman Way.

The lecture series are presented by joint efforts of Ararat Foundation, HaiEm Org, Armenian Society of Los Angeles, Hamazkayin Armenian Educational and Cultural Society, Mashdots College, Nor Serount Cultural Association, Organization of Istanbul Armenians, South Bay Armenian Community Center of Torrance-Lomita and Tekeyan Cultural Association.

***The lecture will be presented in Armenian.  
The admission is free and refreshments will be served.***



## ԳԱՌՆԱՔԱՐԸ ԿՕԺՏՈՒԻ ՀԱՄԱՅՆՔԱՅԻՆ ԿԵԴՐՈՆՈՎ ԵՒ ԲՈՒԺԱՐԱՆՈՎ

Ուրբաթ 21 Յուլիսին, Մարտակերտի շրջանի Գառնաքար գիւղին մէջ տեղի ունեցաւ համայնքային կեդրոնի եւ բուժարանի բացման հանդիսաւոր արարողութիւնը, որուն ներկայ եղաւ Արցախի Հանրապետութեան նախագահ Բակօ Սահակեան:

Նախագահը այս նախաձեռնութիւններու իրականացման եւ Արցախին աջակցութիւն ցուցաբերելուն համար ամերիկահայ բարերար, «Հայրենիք» միութեան անդամ՝ Բարունակ Չելիքեանը պարգեւատրեց «Երախտագիտութիւն» շքանշանով՝ բարձր գնահատելով անոր եւ միութեան հայրենասնուէր գործունէութիւնը:

«Մեր կազմակերպութեան բոլոր անդամներուն անունով շորհակալութիւն կը յայտնեմ, որ մեր 25 տարուան աշխատանքը կը գնահատուի», - նշած է «Հայրենիք» միութեան անդամ Բարունակ Չելիքեան:



Գառնաքարը «Հայրենիք» միութեան բարեգործութեան միակ հասցէն չէ: Շարք մը ծրագիրներ աւարտած են նոյնինքն վերջին օրերուն ընթացքին, կը թուարկէ կազմակերպութեան՝ Արցախի պատասխանատուն: «Վերջին քանի մը օրերուն ընթացքին՝ «Հայրենիք» միութեան կողմէ, 6 գիւղերու մէջ արդէն ունինք 8 աւարտած

ծրագիր: Վերջերս Շահմասուր եւ Ծմակահող գիւղերուն մէջ, բացման արարողութիւն եղաւ, ունինք Ատուռ գիւղին մէջ նոր բուժկէտի կառուցման ծրագիր, որ աւարտած է, Վազգէնաշէնի մէջ կառուցուած է հանդիսութիւններու նոր շէնք, Յարութիւնագոմեր գիւղին մէջ կառուցուած է հանդիսութիւններու նոր շէնք»,- կը թուարկէ Լոս Անճելըսի «Հայրենիք» միութեան Արցախի լիազօր ներկայացուցիչ Վահրամ Գեորգեանը:

Մինչեւ 2017-ի վերջը կը նախատեսուի եւս երկու ծրագիր սկսիլ եւ աւարտել: Մէկը Մարտակերտի մէջ, միւսը՝ Շուշիի:

Տեսածէն տպաւորուած է Արցախի նախագահը: «Հայրենի բնակավայրերը վառ պահելը մեր հերոսներուն յիշատակը վառ պահելու ամենալաւ միջոցն է: Կ'ուզեմ իմ շնորհակալութիւնս յայտնել Գառնաքարի մէջ այս նախաձեռնութիւններուն մասնակցած մեր բոլոր հայրենակիցներուն: Այս կարեւոր նախաձեռնութիւնները իրականացուած են



պետութեան, գառնաքարցիներու եւ Սփիւռքի մեր քոյրերու եւ եղբայրներու ջանքերուն համադրումով», գառնաքարի մէջ հանդիսութիւններու տան եւ բուժկէտի բացման հանդիսաւոր արարողութեան ժամանակ նշած է Արցախի նախագահ Բակօ Սահակեանը:

*Պոլսահայ Միութեան Հոգաբարձութեան եւ Գործադիր Յանձնախումբի, ինչպէս նաեւ բոլոր Յանձնախումբերու անունով, կը շնորհաւորենք Միութեան անդամ՝ եւ*

*Մայր Վարչութեան ու Պատուոյ Ատենի նախկին անդամ՝ Բարունակ Զէլիքեանը իր պարգեւատրումին եւ հայրենասէր ծառայութեանց համար:*





N 1118

ԲԱՐՈՒՆԱԿ  
ԳՐԻԳՈՐԻ  
ՉԵԼԻԲԵԱՆԸ

ԼՂՀ Նախագահի 20 17 թ.

N 77-Ա հրամանագրով

պարգևատրվում է

«ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ»



ԼՂՀ Նախագահ





ԱՐՑԱԽԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՆԱԽԱԳԱՀԻ  
Հ Ր Ա Մ Ա Ն Ա Գ Ի Ր Ը

Բ.ՉԵԼԻՔԵԱՆԻՆ «ԵՐԱՆՏԱԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ» ՄԵԴԱԼՈՎ  
ՊԱՐԳԵՎԱՏՐԵԼՈՒ ՄԱՍԻՆ

Ղեկավարվելով Լեռնային Ղարաբաղի Հանրապետության Սահմանադրության 68-րդ հոդվածի 17-րդ կետով և հիմք ընդունելով «Լեռնային Ղարաբաղի Հանրապետության պետական պարգևների մասին» Լեռնային Ղարաբաղի Հանրապետության օրենքը՝ **ո Ր Ո Շ ՈՒ Մ ԵՄ**.

1. Արցախի Հանրապետությունում բարեգործական մի շարք ծրագրերի իրականացման գործում ունեցած ավանդի համար Լոս Անջելեսի «Հայրենիք» միության գործադիր մարմնի անդամ, բարերար Բարունակ Գրիգորի **Չելիքեանին** (Ամերիկայի Միացյալ Նահանգներ) պարգևատրել «Երախտագիտություն» մեդալով:

2. Սույն հրամանագիրն ուժի մեջ է մտնում ստորագրման պահից:



Բ.ՍԱՀԱԿՅԱՆ



## **SCHOLARSHIP ANNOUNCEMENT FOR 2017-2018 ACADEMIC YEAR**

Dear College Students,

We invite you to apply Organization of Istanbul Armenians' merit based scholarship program. Scholarship Application form and other pertinent information are available online at <http://oia.net/scholarship/>.

To ensure a timely and thorough consideration of your application, you MUST follow these instructions

1. You must complete a 2017-2018 academic year application form. All previous academic year forms will not be considered.

2. All questions in the application form must be answered completely and mailed along with your essay to:

**ORGANIZATION OF ISTANBUL ARMENIANS  
SCHOLARSHIP COMMITTEE  
19726 Sherman Way  
Winnetka, CA 91306**

3. All application forms, transcripts, and letters of recommendation must be postmarked no later than **October 31, 2017**. Any material postmarked after this deadline will NOT be accepted, and incomplete applications will not be considered.

4. Arrange for your college or university to mail the most recent official transcript directly to the Organization of Istanbul Armenians at the address indicated above.

5. You must complete Section "A" of the recommendation forms and forward them to those persons indicated on your application form as your reference. At least one of your references should be a professor or school advisor, familiar with your academic work.

Family members are not acceptable as references. The person completing the recommendation must mail it directly to the Organization of Istanbul Armenians at the address indicated above.

We thank you for your interest, and wish you success in your studies!



## ԱՆՑԱԾ ՁԵՌՆԱՐԿ

### **ՊՈԼՍԱՅԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԻՆ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊԱԾ ՈՒՐԲԱԹ ԳԻՇԵՐՈՒՄԱՆ ՏԵՍԱԺԱՊԱԲԵՆԻ ԳԻՇԵՐԸ ՄԵԾ ՅԱԶՈՂՈՒԹԻՒՆ ԷՐ**

*Մարիէթ Օհանես*

Շնորհակալութիւն բոլոր անոնց որոնք ներկայ գտնուեցան Պոլսահայ Միութեան Մշակութային Յանձնախումբի կազմակերպած «ԱՇՈՒՆ» տեսաժապաւենին ցուցադրութեան, Ուրբաթ, Յուլիս 28, 2017, Միութեան «Գուրեան տանիքը»: Մօտ 65 անձեր վայելեցին սոյն տեսաժապաւենը:

Ձեռնարկը սկսաւ Մշակութային Յանձնախումբի անդամուհի՝ Օրդ. Ժանին Սապունճուհի բարի գալուստի խօսքերով, որմէ ետք ան բացատրութիւն տուաւ տեսաժապաւենին մասին:

Համէնահայ Էօզնան Ալիերը, «Ոսկեայ ծիրան» ֆիլմի փառատօնին ներկայացած է «Աշուն» ֆիլմով: Տեսաժապաւենը կը պատմէ երիտասարդի մը մասին, որ իր ուսանողական տարիներէն սկսած է պայքարիլ սոսիալիզմի եւ ընկերվարութեան գաղափարախօսութեան համար: Գլխաւոր հերոսին՝ Եուսուֆին ձերբակալած են իր քաղաքական գործունէութեան համար: 10 տարի վերջ, դուրս գալով բանտէն, Եուսուֆը կը վերադառնայ իր հարազատ գիւղը՝ Համէնը: Այստեղ անոր կը սպասէ իր միայնակ մայրը: Ֆիլմի գեղեցիկ բնապատկերները կը հակադրուին հերոսի ներքին հոգեկան վիճակին: 10 տարի բանտին մէջ անցուցած Եուսուֆը բազում հացադուլերու արդիւնքով ախտահարած է թոքերը: Բժիշկը կ'ըսէ. «Թոքերուդ խերն անիծած ես: Ես քեզ դեռ հացադուլիդ ժամանակ կը զգուշացնէի»: Եուսուֆն իր հիւանդութեան մասին կը լռէ: Հոփայի ափին ան կը գտնէ իր հոգեվիճակին մէջ

գտնուող այլ Էակ մը՝ վրացուհի մարմնավաճառ Էկային: Այս կործանող հոգիները կարծես իրար կը ձգեն: Փողոցներուն մէջ պատահականօրէն անոնք անընդհատ կը հանդիպին: Սակայն Նոյնիսկ այս սերը կամ ձգողականութիւնը միմեանց նկատմամբ ոչ մէկուն մօտ երջանկութեան զգացում չի յառաջացներ: Ամբողջ տեսաժապաւենի ընթացքին անոնցմէ ոչ մէկը չի ժպտիր: Կարծես անոնք չափէն աւելի բեկանուած են կեանքի մէջ, եւ այլեւս ոչինչ անոնց չի կրնար երջանկացնել: Էկան 4-ամեայ աղջիկ ունի, որուն Վրաստան ձգած է, իսկ ինքը, գալով Թուրքիա, ուզած է աշխատիլ: Տեսաժապաւենին մէջ երկխօսութիւնները շատ քիչ են: Եուսուֆն անընդհատ կը լռէ, չի պատասխաներ ո'չ



Էկայի, ո'չ ալ մօր հարցերուն: Ինչպէս Էկան կը նկատէ. «Դուն կարծես ներկայ չես, կարծես անցեալէն եկած ես ու այստեղ չես ապրիր»: Կախարդիչ Արտուինի անտառածածկ լեռները, լեռներուն վրայ ծուարած ամպերը եւ Հայկական լեռնաշխարհին բնորոշ փոքրիկ կարկաչուն գետակը հիանալի գեղագիտական պատկերներ կը ստեղծէ, եւ տեսաժապաւենին մէջ կարծես կը ստեղծուի հակադրութիւն՝ կատարեալ բնութեան եւ մարդկային անկատար կեանքի՝ տառապանքի ու դժբախտութեան միջեւ: Ի վերջոյ, բեմադրիչը կը փրկէ հերոսներէն մէկը: Էկան կը ձգէ մարմնավաճառի կեանքը եւ կը վերադառնայ Վրաստան: Անոր համար մահուան չափ դժուար էր բաժնուիլ Եուսուֆէն, բայց ան կը բաժնուի անխօս,

առանց կանացի զգացում ցոյց տալու: Ամբողջ տեսաժապավենի ընթացքին Էկայի եւ Եուսուֆի միջեւ սիրային խօսակցութիւն չի կայանար, անոնց սերը անոնց բախտին պէս լուռ է: Եուսուֆը կը շտապէ անձագիր հանել եւ մեկնիլ Վրաստան՝ միանալու Էկային: Սակայն հիւանդութեան պատճառով վրայ հասած մահն աւելի շուտ զայն կը տանի դէպի հողը: Տեսաժապավենը կ'աւարտի գեղեցիկ եւ ողբերգական երգով մը եւ Եուսուֆի թաղման տեսարանով: Տեսաժապավենի վերջին տեսարանին ուղեկցող երգը Համշէնի մէջ երգուող ողբերգ մըն է, սակայն Էօզճանի խօսքերով՝ տեսաժապավենի մէջ բառերը փոխուած են եւ յարմարեցուած ֆիլմի տեսարանին: Իրականութեան մէջ Եուսուֆի կերպարը փոքր-ինչ նման է ֆիլմի բեմադրիչ՝ Էօզճան Ալփերին: 2001 թուականին Էօզճանին Թուրքիոյ մէջ դատապարտեցին մէկ տարուան ազատազրկման Քրեական օրէնսգրքի 8-րդ յօդուածով, որ ներկայիս 301 յօդուածն է: Սակայն, ան բանտը չի մնաց, ազատ արձակուեցաւ այն պայմանով, որ այլեւս չկրկնէ նման արարքներ:

Հանդիսատեսները վայելեցին նաեւ երշիկի խորովածի սենտուիչներն ու «Popcorn»ը, «Pretzel»ն ու «Chips»ը ստտայով ու թանով:

Ձեռնարկի Աւարտին Մշակութային Յանձնախումբի ատենապետ՝ Տոքթ. Յովհաննէս Գուլակ Աւետիքեան շնորհակալութիւն յայտնեց ձեռնարկին օգնող անդամ եւ համակիրներուն, Տեարք՝ Պերճ Կայտային, Եղիա Զեօսէին, Պետրոս Օհաննէսին, Ժանին Սապունճուին եւ Մարիէթ Օհաննէսին:

Լիայոյս ենք տեսնել ձեզ մեր յաջորդ ֆիլմի ձեռնարկին: Իսկապէս որ յաջող գիշեր մըն էր զոր առանց Միութեան անդամներուն եւ համակիրներուն պիտի չկարենայինք յաջողութեամբ պսակել:

#### **ԿԵՆՍԱԳՐԱԿԱՆ ԷՕԶՃԱՆ ԱԼՓԵՐԻ**

**Էօզճան Ալփեր ծնած է 1975ին Արտուին (Համշէն, Թուրքիա): Պոլսոյ**



**համալսարանին մէջ հետեւած է գիտութեան եւ պատմութեան դասընթացքի: 1997էն տարբեր տեսաժապավեններուն մէջ աշխատած է որպէս բեմադրիչի օգնական եւ արտադրութեան տնօրէն: Նկարահանած է «Մոմի» կարճ խաղարկային եւ երկու վաւերագրական տեսաժապավենները: «Աշունը» (2008թ). Ալփերի առաջին երկար աշխատանքն է: Ան ընդամենը չորս ամսուան ընթացքին զգալի յաջողութիւններ արձանագրած է ցուցադրուելով Թուրքիոյ բազմաթիւ քաղաքներուն մէջ, Եւրոպայի մէջ, Նիու Եորքի մէջ մասնակցելով շարք մը ֆիլմի փառատօններու:**

**«Աշունը» Թուրքիոյ մէջ անարդար բանտարկութիւններու, մարդկային հոգւոյ տառապանքի, մեկութեան եւ սիրոյ մասին է: «Մոմի» տեսաժապավենի բեմադրիչն այս անգամ Համշէնի տեսարաններէն տեղափոխուած է Հոփայի ծովափ՝ մինչեւ Արտուինի անտառածածկ ու կախարդիչ լեռներու հայաբնակ լանջերը: Կախարդիչ բնութեան աշնանային պատկերին, սակայն, Ալփերը կը հակադրէ կեանքը՝**



մատնանշելով «միև աշունը», որ առկա է մարդկանց սրտերուն մեջ:

## **PAST EVENT** **OIA CULTURAL COMMITTEE'S** **FRIDAY MOVIE NIGHT A GREAT** **SUCCESS!**

*Mariette Okhanes*

Thank you to all those who came out to Organization of Istanbul Armenians Cultural Committee's outdoor movie night "AUTUMN!" at "Kurian Terrace", last Friday night July, 28th! About 65 people enjoyed the movie.

The event started with the opening remarks of OIA Cultural Committee member Miss Jeanine Sabuncu who welcomed the attendees and explained about the film subject. A man struggles to come to terms with a misspent past and an uncertain future in this drama. Yusuf (Onur Saylak) is a Turkish political activist whose work with a group of revolutionaries earned him a long stay in prison. Yusuf is released after ten years when he's diagnosed with a severe respiratory illness, and returns home to the small town near the Black Sea where his mother lives. Yusuf's homecoming gets off to a rocky start when his dog doesn't recognize him, and while his mother is happy he's back, she can't offer him the emotional and spiritual comfort he needs after a decade in jail. Mikail (Serkan Keskin), a close friend of Yusuf from their school days, decides his old pal needs a vacation, and they head to Rize, a resort town by the sea shore. Mikail rents a couple of rooms at a cheap motel and rounds up a pair of hookers to entertain them, Eka (Megi Kobaladze) and Maria (Nino Lejava). Yusuf isn't in the mood for cheap sex and refuses to spend the night with

Eka, but as they get to know one another, the two begin to bond and Yusuf finds a kindred spirit in a woman whose life has taken her places she never wanted to go. Sonbahar (aka Autumn) was the first feature film from writer and director Ozcan Alper. Mark Deming, Rovi. Everyone seemed to really enjoy the delicious bbqued "Sucuk" sandwiches as well as the movie. Popcorn, pretzels and chips were served along with the sodas and wine.

At the end of the event, OIA Cultural Committee Chairman Dr. Ohannes Kulak Avedikyan thanked the following members and friends who supported and helped to succeed the event, Messrs. Berc Gayda, Yeghia Kose, Bedros Okhanes and Jeannine Sabuncu and Mariette Okhanes.

We hope to see you all next time! It was a great success and we couldn't have done it without the volunteers of OIA members and friends.











## ՀԱՅԵՏԻ ԻՆՔՆՈՒԹԻՒՆ

Դասախօսութիւն, Կազմակերպութեամբ՝

Պոլսահայ Միութեան եւ Արարատ Հիմնադրամին

Ուրբաթ, Սեպտեմբեր 1, 2017 Պոլսահայ Միութեան «Հրանդ Տիկը  
Դասախօսական» սրահին մէջ



Murals

- Trompe L'oeil paintings
- Decorative frescoes
- Ornamental designs
- Unique kids murals
- Furniture decorative painting
- Restoration of antique furniture and gold leaf works.
- Faux finish marble, wood, stone...
- Decorative plasters: Venetian plaster, shimmer stone, lime stone...

**MURAL EXHIBITION  
BY ARPY DABBAGHIAN  
at OIA hall**

BE A PART OF OUR TRADITIONAL

**KAYSERI NIGHT  
@ OIA HALL**

**SUNDAY, NOVEMBER  
5TH, 2017  
AT OIA  
HALL.**



**BY ALIN DONIGIAN**

## ՀԱՅԵՐՈՒՆ ԹԻՒՆ ԱՄԲՈՂՋ ԱՇԽԱՐՀԻ ՄԵՋ ՍՕՏ 11 ՄԻԼԻՈՆ Է

Հայերուն թիւն ամբողջ աշխարհի մէջ մօտ 11 մլն է. բացի Հայաստանէն, հայերը կ'ապրին աշխարհի շուրջ 102 երկիրներու մէջ: Հայոց լեզուն օգտագործման առումով աշխարհի 7000 լեզուներէն 50-րդն է՝ հաշուի առնելով համացանցը, գրականութիւնը, գիտական աշխատանքները եւ խօսողներու թիւը: «Արմէնփրէս»-ի հաղորդմամբ՝ յուլիս 10-ին բնակչութեան համաշխարհային օրուան ընդառաջ այս մասին յայտնեց ընկերաբան Աի արոն Ադիբեկեան:

«11 մլն հայերու 87 տոկոսը կ'ապրի 6 երկրի մէջ, այսինքն՝ համաչափ տարածուած է ամբողջ աշխարհի մէջ: Զիչ թիւով հայեր կան 18 երկիրներու՝ Տոմինիքեան Հանրապետութեան՝ 75 մարդ, Սվազիլենտի մէջ՝ 10 մարդ: Մասաչուսէթսի արհեստագիտութեան հիմնարկի տուեալներով՝ հայերէնով կը խօսի մօտ 6-7 մլն ինքզինքը հայ համարող մարդ», - ըսաւ Ադիբեկեան:

Անոր խօսքով՝ վերջին 10 տարիներուն Հայաստանի մէջ ամեն տարի կը ծնի մօտ 40,000 երեխայ: Սակայն եթէ անցեալին Հայաստանի մէջ քաղաքաբնակները կը



նախատեսէին ունենալ 2-3 երեխայ, իսկ գիւղաբնակները՝ 3-4, ապա այժմ թիւը կրճատուած է՝ դառնալով 1-2: Հայաստանի մէջ 5-է աւելի երեխայ ունի կանանց 1,3 տոկոսը: Ծնելիութեան անկման պատճառը կանանց եւ տղամարդոց ամուսնութեան տարիքի բարձրացումն է՝ մօտ 30 տարեկան: Սակայն Ռուսաստանի մէջ հայ կինը ծնելիութեամբ 2-րդն է՝ չեչեններէն ետք: Ապահարգաններու թիւը Հայաստանի մէջ մնացած է նոյնը:

«ՄԱԿ-ն ունի կրճատուող, կայուն եւ աճող ազգերու ցուցակ: 2014-ին հայերը յայտնուած էին կրճատուող ազգերու ցուցակին մէջ: Սակայն յետոյ, երբ անոնք տեղեկացան, որ հայեր կան շուրջ 105 երկրի մէջ, մենք մտանք յաւերժ ազգերու մէջ», - եզրափակեց ցուցակին Ադիբեկեան:

Յուլիս 11-ը ամբողջ աշխարհի մէջ կը նշուի որպէս երկրագունդի բնակչութեան օր: Տօնին համար հիմք եղած են բնակչութեան թիւի մասին ՄԱԿ-ի տուեալները, համաձայն որոնց՝ 1987 - ի յուլիս 11-ին աշխարհի բնակչութիւնը հասած է 5 միլիարդի սահմանագիծը:



## **THERE ARE ABOUT 11,000,000 ARMENIANS IN THE WORLD**

There are about 11,000,000 Armenians around the world. Besides Armenia, Armenians also live in 102 countries around the world. In terms of use, the Armenian language is the 50th of 7,000 languages, taking into consideration the Internet, literature, scientific works and the number of people who speak the language. According to Armenpress, this is what sociologist Aharon Adibekyan reported ahead of July 10 (World Population Day).



“Eighty seven percent of the 11 million Armenians live in 6 countries, meaning Armenians are proportionally dispersed across the globe. There are few Armenians in 18 countries, including 75 people in the Dominican Republic and 10 people in Swaziland. Based on the statistics of the Massachusetts Institute of Technology, Armenian is spoken by nearly 6-7 million people who consider themselves Armenian,” Adibekyan said.

According to Adibekyan, about 40,000 children are born every year in Armenia for the past decade. However, whereas the people of

Armenia living in the cities used to prefer to have 2-3 children and villagers used to prefer to have 3-4 children, now they wish to have 1-2 children. In Armenia, 1.3% of women have more than 5 children. The reason for the decline of the birth rate is due to the fact that men and women get married when they are nearly 30. However, Armenian women in Russia are second after the Chechens in terms of the birth rate. The number of divorces has remained the same in Armenia.

“The United Nations has a list of nations that are minimizing, stable and growing. In 2014, Armenians were in the list of nations that are reducing in number. However, when the UN found out that there are Armenians in nearly 105 countries, we Armenians formed a part of the list of eternal nations,” Adibekyan concluded.

*July 11th is World Population Day. The data of the United Nations serve as a basis for the holiday. Based on that data, on July 11, 1987, there were more than 5,000,000,000 people in the world.*

## **ԹՈՒՄՕ Խուժմը Յրդ Հանդիսացաւ Մարդամեքենաներու Միջազգային Սրցանքին**

ԹՈՒՄՕ ստեղծարար արհեստագիտութեան կեդրոնի մարդամեքենաներու աշխատանոցի խումբը, որ Հայաստանը կը ներկայացնէր «FIRST Global» միջազգային երիտասարդական ողիմպիականներուն, կրցած է երրորդ հանդիսանալով՝ իսկ պրոնզ մետալը:



Ողիմպիականները կը կայանային մայրաքաղաք Ուաշինգթոնի մէջ եւ ԹՈՒՄՕԻ պատանիները իրենց դէմ ունեին 157 երկիրներէ խումբեր: Հայկական խումբին 15-18 տարեական անդամներն էին՝ Լեւոն Պալպեօզեան (խմբապետ), Լիլիթ Թարումեան (բանբեր), Մարիա Տեր Մինասեան (բանբեր), Աշոտ Թարումեան, Տիգրան Սահակեան, Դաւիթ Յովհաննիսեան եւ Արամ Մատանցեան: Անոնց պատասխանատուն էր ԹՈՒՄՕԻ մարդամեքենաներու աշխատանոցի պատասխանատու Հայկ Ոսկանեան: Խումբը ներկայացուցած է մարդամեքենայ մը, որ ըստ մրցումի պայմաններուն՝ պատրաստուած է կազմակերպիչներուն կողմէ տրամադրուած մասերէն: Չանոնք կիրարկելով՝ պատանիները նախագծած ու ծրագրաւորած են մարդամեքենայ մը, որուն գործունեութեան առանցքը կը կազմէ ջուրի աղտոտութիւնը մաքրելու գաղափարը:

Առաջին հանդիսացած է Եւրոպան ներկայացնող խումբը, իսկ երկրորդ՝ Լեհաստան:

Յատկանշական է, որ Հայաստանը ներկայացնող խումբը քաջալերողներուն շարքին եղած են Ամերիկայի Հայ Դատի յանձնախումբի վարժողական ծրագիրներու մասնակիցները եւ անոնց պատասխանատուները: Հայ Դատի նախաձեռնութեամբ, խումբին աղնմաները նաեւ Ուաշինգթոնի տեսարժան վայրերը այցելած են եւ

հանդիպումներ ունեցած քնկրեսական Ճիմ Քոսթայի, ինչպէս նաեւ Համաստեղի անուան հայկական վարժարանի աշակերտներուն եւ ընտանիքներուն հետ:

## Armenia Places Third Out of 157 Teams at FIRST Global Youth Robotics Competition

### Armenia's TUMO Team Takes Bronze Medal.

"We are few, but they call us Armenians." These words by Paruyr Sevak rang true at the FIRST Global youth robotics competition held at Constitution Hall in Washington, D.C., where Armenia's TUMO Center for Creative Technologies team took home the bronze medal.

Armenia's TUMO Center for Creative Technologies team took home the bronze medal (Photo: ANCA)





FIRST, an acronym meaning For Inspiration and Recognition of Science and Technology, was established in 1989 and has organized local robotics competitions for elementary and high school students for many years. However, this year marked the first time they held a global competition, with teams representing 150 countries, six continents, and Team Hope, representing refugees.

"I am so proud of them!" exclaimed Hayk Voskanyan, the team's mentor and TUMO Center robotics workshop leader, as he watched FIRST founder Dean Kamen bestow the medals on his protégés. The TUMO Center in Yerevan was the home of Team Armenia where they designed, built, and tested their remote-controlled robot in preparation for the competition.

The initiative brought attention to the global challenge of providing

clean drinking water. Robots needed to collect plastic balls from the center of the field, sort the blue ones (representing clean water) from the orange ones (representing contaminants), and deposit them according to color.

Team Armenia poses with the tricolor and their medals (Photo: ANCA)

Although more students were involved during the preparation stage in Yerevan, seven 15-18-year-olds were selected to travel to Washington for the competition, including Levon Balagyozyan (Team Captain), Lilit Tarumyan (Spokesperson), Maria Ter Minasyan (Spokesperson), Ashot Tarumyan, Tigran Sahakyan, Davit Hovhanisyan, and Aram Madantsyan. They shared the champions' podium with Team Europe and Team Poland who won gold and silver respectively.





The event attracted national headlines when President Trump made an exception to the travel ban to ensure that Afghanistan's all-female team would

be admitted to the U.S. and able to participate. It started with an Olympic-worthy opening ceremony on July 16, as teams entered with

their national flags, cheered on by the many ambassadors and even one head of state, Canada's Governor General-designate Julie Payette, who were in attendance. The closing ceremony two days later was equally impressive and included a keynote speech delivered by World Bank President Jim Yong Kim.

Team Armenia with ANCA Interns, who cheered them on along the way (Photo: ANCA)

The TUMO students had a local fan club cheering them on, consisting of the staff and interns at the Armenian National Committee of America (ANCA) D.C. office. Before the competition, they visited the ANCA headquarters to share their experience and career ambitions.

"It's incredible what you guys are doing," said Aram Hamparian, ANCA Executive Director. "When you're done here, consider how your



skills might contribute to the cause of Artsakh's security by designing gunfire locator robots that can be deployed—as part of the Royce-Engel peace proposal along the border with Azerbaijan."

The young robotics team took a brief respite from competition preparations for sightseeing, including a U.S. Capitol tour graciously hosted by Rep. Jim Costa (D-Calif.), who had visited the TUMO Center in Yerevan in 2016. The group was welcomed their first evening in D.C. by families of the local Hamasdegh Armenian School.

The second FIRST Global challenge will be held in the summer of 2018 in Mexico City.

**ՅԱՅՏՆԻ ՀԱՅԱԶԳԻ ՆԿԱՐԻՉ  
ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՅՎԱԶԵԱՆ  
AKA ԻՎԱՆ KONSTANTINOVICH  
ԱՅՎԱԶՈՎՍԿԻ ԱՅՍ ՏԱՐՈՒԱՅ  
ԾՆՆԴԵԱՆ 200-ԱՄԵԱԿԸ**



Այվազովսկին, թեև ծանօթ է Թուրքիոյ մէջ, հիմնականին մէջ ան կը փորձէ թաքցնել իր հայեցի ինքնութիւնը, յառաջ դնելով Ռուսաստանի քաղաքացիութիւնը:

Յայտնի Հայ նկարիչ Յովհաննէս Այվազեան (Իվան Konstantinovich Այվազովսկի), ծնած է 1817-ին Ռուսաստանի տարածքին: Օսմանեան տիրապետութեան ընթացքին, Քրիմի «Փոքրիկ Իսթանպուլ»ը նշուած է որպէս Thedosia քաղաքի նաւահանգիստ:

Պայմանաւորուած է արուեստի վերածել աւելի քան 200 կտորներ իր ողջ կեանքի ընթացքին, եւ ոչ միայն Օսմանեան Կայսրութեան շրջանը, այլ՝ Թուրքիոյ Հանրապետութիւնը մեծապէս կը կարենորէ անոր:

Երկար տարիներ, այն էր որ, հիմնականին մէջ կեղծ լուրեր հրապարակած էր Թուրքիոյ մամուլը Այվազովսկիի մասին: Քանի որ այս յայտնի հայ նկարիչին աշխատանքները գտնուած էին Թուրքիոյ մէջ:

Այս լուրերով, շեշտուած էր որ Օսմանեան սուլթանները, «Օսմանեան սուլթաններու կողմէ ողջունուած էին պալատներու մէջ, իբրեւ կանոնադիր վաստակ» եւ հիացմունք Իսթանպուլի համար:

***Մայրամուտը Օրթագիւղէն դիտուած  
Իսթանպուլ, 1856:***

Պատրաստուած է 2015 թուին, «Այվազովսկի Իսթանպուլի» ցուցահանդէսը կրկին յիշեցուց նկարիչը: Սակայն պատմութիւնը այդ ժամանակահատուածին, կը բացատրէ Աին Օզինեան որ նկարագրած է Այվազովսկիի աւելի նուազ մասը հետեւեալ ձեւով:

«Երբ Օսմանեան Սուլթան Ապտիպ Համիտի կառավարման ժամանակ հայերու կոտորածները կատարուեցան, Այվազովսկին շատ ազդեցիկ էր: Կոտորածներէն ետք, 80-ամեայ նկարիչը, գնաց Թուրք առեւտրականներու հարեւանութեանը Քրիմի Thedosia քաղաքը ուր Օսմանեան Սուլթանները առաջին անգամ իրենց մետալները կապեցին շան օձիքին եւ Այվազովսկի ամուսնացաւ շան հետ: Ան դէպի ծով գնաց մետալներով: Յաջորդ օրը, նկարիչը հանդիպում մը ունեցաւ Օսմանեան Հիւպատոսին հետ եւ ըսաւ. «Ծով թափեցի բոլոր մետալները, նայէ ժապաւէններուն որ հոսէ են եւ տար զանոնք սուլթանին»:

***Պոլիսը՝ Օրթագիւղէն դիտուած լուսնի լոյսին  
տակ 1846:***

Այվազովսկիի հակադարձութիւնը այդ շրջանին հանդէպ սահմանափակուած չէր անոր միայն: Ինչպէս որ Օզինեան յիշեցուց՝ նկարիչը արուեստի գործեր կատարեց ինչպէս՝ «Հայոց ջարդը Տրապիզոնի մէջ», «Առանձին նաւը Ժամանակին մէջ», եւ «Ողբերգութիւն Մարմարա Ծովուն մէջ»:

***Իսթանպուլ, 1851:***

Նկարիչը որուն Հայեցի ինքնութիւնը չէ յիշուած, կամ նոյնիսկ աւելի ճիշդ կը պահէ որքան որ կրնայ, ունի սեղան մը 40 հանրային հիմնարկներու վրայ Թուրքիոյ մէջ: Ատոնցմէ 10ն նախագահական համալիրին մէջ են: 21ը



ազգային պալատներուն մէջ, 10ն՝ հիմնարկներու մէջ ինչպէս՝ Ծովային Թանգարանին եւ Պատերազմի Չինուորական Թանգարանին մէջ:

Մթութիւնի հետ կատարուած հարցազրոյցին ընթացքին, պետութեան կողմէ, ոչ մէկ նշում չէ կատարուած նկարիչին Հայեցի ինքնութեան մասին, ոչ իսկ ցուցահանդէսին կայքէջին վրայ:

Թերեւս միակ բանալին այն իրողութեան մասին որ ան Հայ էր՝ մամուլին մէջ կը յայտարարուի հետեւեալ ձեւով.

«Այվազովսկին որ շատ ժողովրդային է նաեւ Թուրքիոյ մէջ, ամենայայտնի է ճանչցուած նկարիչն է Հայաստանի եւ Ռուսիոյ մէջ, եւ յայտնի է որպէս ընդհանուր արժէքներու կարեւորագոյնը բոլոր երեք երկիրներուն մէջ»:

Ինչո՞ւ Հայաստանը կը կիսէ արժէքները, եւ ինչո՞ւ յայտնի է եւ լուսալէս ճանչցուած է ան, ամբողջութեամբ կը ձգենք զայն ընթերցողին:

## 200 YEARS SINCE AIVAZOVSKY'S BIRTH

The famous Armenian painter Hovhannes Ayvazyan is another 200th birthday anniversary of Ivan Konstantinovic Ayvazovski. Although Ayvazovski is well known in Turkey, he is often trying to hide the Armenian identity by putting Russian citizenship in the forefront.

Serdar KorucuIstanbul - BIA News Center 29 July 2017, Saturday 00:00

---

The famous Armenian painter Hovhannes Ayvazyan (Ivan Constantinovich Ayvazovsky) was born on Russian soil in 1817. During the Ottoman sovereignty of Crimea, in the port city of Theodosia known as "Little Istanbul".

Because he made more than 200 Istanbul charts throughout his art life, he was always given great importance not only in the Ottoman period but also in the Republican Turkey.

For many years in the Turkish press was mostly fake Ayvazovski news. Because the works of this famous Armenian painter were found in Turkey. With this news, it was emphasized that Ottoman sultans were welcomed by the Ottoman sultans in the palaces, "Ottoman merit" and admiration for Istanbul.

### *Günbatımında Ortaköy'dan Istanbul, 1856*

"Ayvazovski's Istanbul" made in 2015 reminded the artist of the exhibition. However, Alin Ozinian, Agos, described Ayvazovski's less recent past as:

"Ayvazovsky was very influential when the massacres were made against Armenians in the Ottoman Empire during the reign of Sultan Abdulhamid. (...) After these massacres, the painter, aged 80, went to the Turkish merchants' neighborhood in the city of Crimea Theodosia (Kefe), the city where the Ottoman sultans first tied their medals to the collar of the dog, and Ayvazovski married the dog He went to the sea with the medals. The next day, the painter who met with the Ottoman Consul, said, "I threw all of the medals into the sea, look at the ribbons here, take them to the Padishah,

### *Istanbul from Ortaköy in the moonlight, 1846*

Ayvazovsky's reaction to that period was not limited to just that. As Ozinian reminded, the painter also made works such as "Armenian massacre in Trabzon", "Lonely Ship in Time" and "Tragedy in the Sea of Marmara".

### *Istanbul, 1851*

The artist, whose Armenian identity is not mentioned, or rather hides as much as he can, has a table on 40 of the public institutions in Turkey. 10 of these are in the Presidency Complex. 21 in national palaces, 10 in institutions such as the Naval Museum and the Harbiye Military Museum. The statement given by the state to Ayvazovski was told in an interview with Sputnik in March 2017 by General Director Bülent Özukan, "Ayvazovski's Istanbul" digital exhibit:

"When US Vice President Joe Biden visited Turkey, both Joe Biden's back-to-back camera and President Erdogan's two separate statements behind him were Ayvazovski. In this sense, even today, I can say that Ayvazovski has given the Republic of Turkey a special importance and that it benefits from this as a prestige element."

There is no mention of the Armenian identity of the famous painter in this interview, nor in the website of the exhibition as it is in public institutions. Perhaps the only clue about the fact that they are Armenian in the press releases is the following:

"Ayvazovski, who is also very popular in Turkey, is the most popular and well known painter in Russia and Armenia, and is known as the most

important common symbol of all three countries."

Why it is common with Armenia and why it is well known is left to the reader. (SK / HK).



**9-րդ ալիք: Յովհաննէս Այվազովսկի:  
1850 թ.**





**ԱՍԼԱՆԵԱՆԸ ՄՏԱԴԻՐ Է  
ՅԱԶՈՂՈՒԹԵԱՄԲ ԸՆԴՈՒՆԻԼ, ՈՐ  
ՀԱՅԱՍՏԱՆԸ ՅԱՐԹԱԾ Է  
ՈՒՔՐԱՆԻՈՅ ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ  
ԿԱՆԱՆՑ ԵՐՈՊԱՅԻ  
ԱՌԱՋՆՈՒԹԻՒՆԸ**

ԺՊՐԱԼԹԱՐ - Աննա Ասլանեանը աճեցաւ խաղէ խաղ, եւ եզրափակիչին իր եռակի կրկնօրինակը ապահովեց անոր ամենաարժեքաւոր խաղացողը (MVP), որ բացաւ Մալթայի նկատմամբ Հայաստանի 63-44 յաղթանակը, որ տեղի ունեցաւ 2017 թ. FIBA U16- ի մէջ: Կանանց Եւրոպայի առաջնութեան C Բաժանմունք:

Ասլանեան տուն կը տանի Հայաստանի ոսկեայ յաղթանշանը, 17.4 միավոր, 16.2 ժապաւեններ, 3.6 պլոք եւ 3.6 օգնական միջին հաշուով: Յուլիս 29-ին Մալթայի մէջ աւարտեցաւ 22 միաւորով, 31 ժապաւեններով եւ 12 պլոքով:

Մալթայէն ամբողջ խումբը վեց պլոք էր ախոյեանութեան ընդմէջէն: Ասլանեանը փրկեց կրկնակի անգամ միայն եզրափակիչ ելոյթով, աւարտելով խաղը 22 միաւորով, 31 ժապաւեններ, եւ 12 պլոք: Ան գրեթէ անհատապէս դուրս եկած է Մալթայէն, որ 39 ընկրկումով:

Ասլանեանի ելոյթը անոր տուաւ 57 խաղացողներու արդիւնաւետութեան վարկանիշ, եւ ան լաւ աջակցութիւն ունեցաւ Քրիսթինա Մելիքեանի եւ Անի Յովհաննիսեանէն: Մելիքեանը հաւաքած է 17 միաւոր, Յովհաննիսեանը 16 տարեկան էր, քանի որ Հայաստանը երկրորդ հորիզոնականին գերազանց պաշտպանութիւն ունեցաւ եւ ընդմիջումէն յետոյ անցաւ Մալթային:

Մալթան կը պայքարէր հրաձգութեան տոկոսով, որ կը միանար դաշտի 19-էն 79 շրջանակներուն: Նման աղբատ նկարահանումներու արդիւնքին մէջ անոնք չկրցան իրենց 18-7 եզրերը կատարել: Michaela Zammit Cordinal անոնց 15 միաւորով կրկնապատկելով կը զբաղեցնէր միայնակ պահպանողը:

Ասլանեանին «All-Star Five» մրցաշարին մասնակցեցան՝ Մարիամ Օքրոբիրիճը, Ակնէս Ռահմանին, Միրէյա Պենիթեզ Լոբեզը եւ Միշելա Չամիթ Գորտիսան: Երրորդ տեղը զբաղեցրած Օքրոբիրիճը 32 միաւորով վաստակեց 6-ական միաւորով 13-րդ տեղը, իսկ անոր մրցաշարի միջին ցուցանիշը 19 միաւոր եւ վեց օգնութիւն էր իւրաքանչիւր այցելուի համար:



## ASLANIAN TAKES MVP HONORS AS ARMENIA WINS THE U16 DIVISION C WOMEN'S EUROPEAN CHAMPIONSHIP

GIBRALTAR (FIBA)—Anna Aslanian kept growing game-to-game, and her triple-double in the finals secured her the most valuable player (MVP) honors, paving the way for Armenia's 63-44 win over Malta in the 2017 FIBA U16 Women's European Championship Division C finals.

Aslanian leads the way for Armenia. (Photo: FIBA)

Aslanian takes home the trophy after averaging 17.4 points, 16.2 rebounds, 3.6 blocks and 3.6 assists per game for the gold medal winner, Armenia. She scored in double-digits in every single game, including a monster performance in Armenia's win in the final versus Malta on July 29, with 22 points, 31 rebounds, and 12 blocks.

The entire team from Malta had six blocks throughout the Championship. Aslanian saved twice as many just for the Final outing, finishing the game with 22 points, 31 rebounds, 12 blocks and seven assists. She almost singlehandedly outrebounded Malta, who had 39 rebounds.

Aslanian's performance gave her a 57 player efficiency rating, and she had a nice supporting cast in Kristina Melikyan and Ani Hovhannisyan. Melikyan collected 17 points, Hovhannisyan had 16, as Armenia played superb defense in the second half and held Malta to just 19 points after the break.

Malta struggled with their shooting percentage, connecting on 19-of-79 shots from the field. With such a poor shooting performance, they could not make their 18-7 edge in steals count. Michaela Zammit Cordina was their lone ranger in double figures with 15 points.

Joining Aslanian in the All-Star Five in the tournament are Mariam Okropiridze, Agnesa Rrahmani, Mireya Benitez Lopez, and Michela Zammit Cordina. Okropiridze had 32 points for Georgia in the Third-Place Game, hitting 6-of-13 from the great beyond, and her tournament averages were 19 points and six assists per outing.



**OIA**



**Tuesday –Friday 8:00 am – 4:00 pm**

**Tel: (818) 342-0110**

**Fax: (818) 342-0118**

**E-mail: [bolsahye1976@gmail.com](mailto:bolsahye1976@gmail.com)**

**Visit our website**

**[www.oia.net](http://www.oia.net)**

***Secretary: Mariette***





**PARIS DIMITIAN (DERDIYAR)**

**(SIVAS 1926 – JULY 9, 2017)**



**FUNERAL AND  
BURIAL SERVICES**  
were held on  
**JULY 18TH 2017 at**  
**FOREST LAWN**  
**MEMORIAL PARK**  
**CYPRESS**  
**4471 LINCOLN AVE.**  
**CYPRESS**

**SURVIVED BY:**

**Her Children: Manusak & Goyrun Cemcem and  
Vartuhi Dimitian**

**Ara & Erlin Dimitian**

**Her Grandchildren: Anet & Ari Demir & Children  
Talia & Lena**

**Arlene Dimitian**

**Caroline Dimitian**

**Her Sister: Hayganus Cogan**

**Her Brother: Bogos & Sinorik Dogramaci**

**Her Sister in Law: Yogaper Dimitian**

**Nieces: Makruhi & Osgiyen Gurlek**

**Mayreni & Varujan Kolyozyan**

**Zivart & Arsen Bakirci**

**Luiz Kapanman**

**Miranda & Ari Boyaciyen**

**In Laws: Hovagim & Hilda Sahakyan**

**Extended Relatives: Halluksever, Cemcem,**

**Kuyumcu, Derdiyar, Dimitian,**

**Duhancioglu, Berksanlar, Demir, Haviters,**

**Zarmanoglu, Suna, Matossian & Injeian**

**families.**

**With great sorrow, we announce the passing of  
our beloved:**

**Mrs. Paris Dimitian (Derdiyar)**

On behalf of the  
Organization of Istanbul Armenians,  
we express our deepest condolences to the  
family of the deceased member.

The following donations  
were made in her memory

	NAME	AMOUNT
<b>OIA,</b>	<b>BUILDING FUND</b>	
Mr. & Mrs.	Avedis Simciyan	100.00
Mr. & Mrs.	Herman Guldag	200.00
Mr. & Mrs.	Kirkor Suri	250.00
	Bedros	
Mr. & Mrs.	Oruncakci	250.00
Mr.	Kazaros Kesenci	100.00
Ms.	Azaduhi Nazlioglu	50.00
Mr.	Kirkor Cancik	50.00
	Arthemise	
Ms.	Ceyhan	60.00
Mr. & Mrs.	Sahak Tuna	100.00
Mr. & Mrs.	Sarkis Kazanci	100.00
Mr. & Mrs.	Misak Olgun	100.00
Mr. & Mrs.	Harutyun Kazar	100.00
Mr. & Mrs.	Murat Gulezyan	100.00
Mr. & Mrs.	Berc Zirakoglu	100.00
Mr. & Mrs.	Goyrun Cemcemian	100.00
Mr. & Mrs.	Berc Karakas	100.00
<b>OIA,</b>	<b>SCHOLARSHIP FUND</b>	
Mr.	Maykil Berksanlar	200.00
Mr. & Mrs.	Nick Adourian	100.00
Mr.	Taniyel Cakmak	50.00
Mr. & Mrs.	Pierre Cinar	50.00
Mr. & Mrs.	Samuel Karay	100.00
Mr. & Mrs.	Ari Demir	100.00
	<b>EDWARD &amp; ILDA</b>	
<b>OIA,</b>	<b>SHAKARIAN FUND</b>	
Mr. & Mrs.	Ari Zambak	75.00

**Բազմաթիւ  
խոստովանութիւններու  
համաձայն, մահուան փորձը  
այնքան խաղաղեցնող ու  
հանգստացնող է, որ այն  
ապրող շատ մարդիկ այլևս  
չեն ուզեր վերադառնալ  
իրական կեանք:**



**MIHRAN CITAK**

(Malatya 1929 – Los Angeles 2017)

**FUNERAL SERVICE  
WAS HELD  
ON THURSDAY.  
AUG.10, 2017 AT 2:30  
PM  
THE RED CHURCH AT  
FOREST LAWN  
HOLLYWOOD HILLS**



**SURVIVED BY,**

**HIS SON: M/M DELEMAK & ZABEL CITAK**

(Mr. Delemak Citak was the former member of OIA Board of Directors)

**HIS DAUGHTER: M/M ARMAN & SIRANUS CITAK  
DEMIR**

(Mrs. Siranus Citak Demir Was former Member of OIA Cultural Committee)

**HIS GRANDCHILDREN: ANJELINA PEGRUHI  
DEMIR AND ALEC HARUTYUN DEMIR**

On behalf of the  
Organization of Istanbul Armenians,  
we express our deepest condolences to the  
family of the deceased member.

The following donations  
were made in his memory.

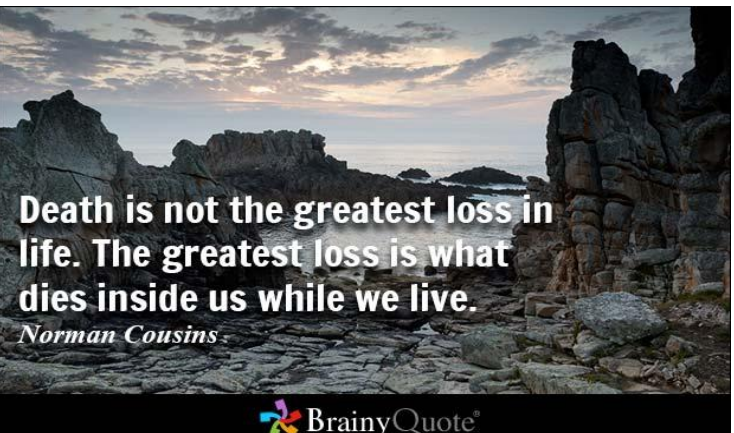
**Հաճեցէք մեզի տեղեակ  
պահել եթէ մեր կամքէն  
անկախ որեւէ սխալ կամ  
վրիպակ տեսնէք:**

**Օգոստոս 25-ին ետք  
ստացուած  
նուիրատուութիւնները  
պիտի հրատարակուին  
յաջորդ ամսուան ամսական  
լրատուին մէջ:**



**Please let us know if you  
see any errors, misprints,  
omissions done by  
MISTAKE.**

**Donations received after August  
25<sup>th</sup>, will be published in the  
next issue of the monthly  
newsletter.**



Death is not the greatest loss in  
life. The greatest loss is what  
dies inside us while we live.

*Norman Cousins*



Միբելի Անդամ,



Տարածեցէք ձեր ուրախ առիթներու լուրերը ինչպէս՝ Ծնունդ,  
Մկրտութիւն, նշանախօսութիւն,  
Պսակադրութիւն, եւայլն, առաքելով զանոնք մեզի, բաժնեկցելու  
համար Պոլսահայ Միութեան կայքէջին վրայ:  
Առաքել Միութեան էլեկտրոնային հասցէին՝  
[bolsahye1976@gmail.com](mailto:bolsahye1976@gmail.com)



Dear member,

Spread the news and the joy, by sending your Birth, Christening, Engagement and Wedding announcements to us, which will be a great way to share the exciting *news* on OIA website.

E-mail it

to [bolsahye1976@gmail.com](mailto:bolsahye1976@gmail.com)

Յարգելի անդամ/բարեկամ  
Եթէ կը փափաքիք տեղեակ մնալ Պոլսահայ Միութեան ձեռնարկներէն եւ  
գործունէութիւններէն,  
հաճեցէք այցելել Միութեան կայքէջը  
[www.oia.net](http://www.oia.net)



Dear OIA member/friend

If you would like to stay informed of OIA events and activities please visit OIA website  
[www.oia.net](http://www.oia.net)



# OIA

## BANQUET AND CONFERENCE HALL

19726 Sherman Way, Winnetka, CA 91306 Email: [oiahal.com](mailto:oiahal.com)

*Beautiful upscale location in San Fernando Valley is available for Wedding Receptions, Baby Showers, and Graduation Parties, Christening parties, Bar and Bat Mitzvahs, Quinceaneras, Conferences and for any other Special Occasions.*

FOR MORE INFORMATION PLEASE CONTACT  
**EDWARD KOSE/MANAGER**  
@ (213) 300-3378







# ԼՐԱՏՈՒ ՊՈԼՍԱՅԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ

խմբագիրներ՝

Իրաւաբան **ԷՏՎԻՆ ՄԻՆԱՍՅԵԱՆ** (Անգլերէն)  
Տոքթ. **ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԳՈՒԼԱԿ ԱԲԵՏԻՔԵԱՆ** (Հայերէն)

Ծանուցումներ, նուիրատուութիւններ եւ գրաշարութիւն՝  
**ՄԱՐԻԵԹ ՕՔԱՆԵՍ**

Պարունակութիւն՝

**ԿԱՐՊԻՍ ՍԱՐԱՖԵԱՆ**

Հեռ: (818) 342-0110

Ֆէքս: (818) 342-0118

Ելեկտրոնային հասցէ՝ bolsahye1976@gmail.com

**OIA**



Monthly Publication of OIA  
19726 Sherman Way,  
Winnetka, CA 91306

## Editors

**EDVIN MINASSIAN, Esq., (Engl.)**  
**Dr. OHANNES K. AVEDIKYAN (Arm.)**

Announcements,  
Donations, Typsetting  
**MARIETTE OKHANES**

Contents

**GARBIS SARAFIAN**

Tel: (818) 342-0110

Fax: (818) 342-0118

e-mail: bolsahye1976@gmail.com

Fax: (818) 342-0118

e-mail: bolsahye1976@gmail.com